



Alliance Française
de Knoxville

BULLETIN DE DÉCEMBRE 2020

Hello, everyone! This newsletter is to inform you about upcoming events in your Alliance Française and also to present current events, music, books, recipes, and other topics that may be of interest to the Francophone community. We hope you find it enjoyable. Anyone who would like to submit an item for publication in the next month's newsletter should e-mail Dawn Patelke (dpatelke@aol.com) before the 20th of the month preceding the next issue. We invite you to share your news with us!

Bonjour, tout le monde ! Ce bulletin veut vous signaler les prochains événements touchant la communauté francophone et vous intéresser aux événements d'actualité: musique, romans, recettes et autres sujets. Nous espérons que vous le trouverez intéressant. Tous ceux qui veulent soumettre quelque chose pour publication dans le prochain bulletin peuvent envoyer un courriel à Dawn Patelke (dpatelke@aol.com) avant le 20 du mois précédant la prochaine édition. Nous vous invitons à partager vos nouvelles !

Upcoming AFK Meetings

Prochaines réunions de l'AFK



December Lecture: a Zoom meeting Saturday, December 19, at 1 p.m. : Sharing Christmas Traditions from many backgrounds.



Décembre: Conférence: une conférence de «Zoom», le samedi 19 décembre, à 13h. : Partager les traditions de Noël de nombreux milieux.

Renewal of AFK Membership

Renouvellement d'adhésion à l'AFK



Alliance Française
Knoxville

Reminder: If you did not yet renew your AFK membership for 2021 and you wish to be included in the 2021 annuaire, please email me by December 1 at dpatelke@aol.com.

Rappel : Si vous n'avez pas encore renouvelé votre adhésion à l'AFK pour 2021 et que vous souhaitez être inclus dans l'annuaire 2021, veuillez envoyer un e-mail avant le 1er décembre, à dpatelke@aol.com.

Children's Books

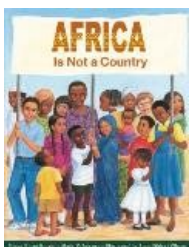
Livres pour enfants

Looking for the perfect children's gift? AFK member Amy Laws has compiled a list of children's books for Francophiles. All books are in English. (All synopses from Goodreads.)

À la recherche du cadeau parfait pour les enfants? Amy Laws, membre de l'AFK, a compilé une liste de livres pour enfants pour les francophiles. Tous les livres sont en anglais. (Tous les synopsis de Goodreads.)

Africa Is Not a Country by Margy Burns Knight

Africa is Not a Country de Margy Burns Knight



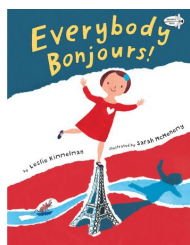
Enter into the daily life of children in the many countries of modern Africa. Countering stereotypes, *Africa Is Not a Country* celebrates the extraordinary diversity of this vibrant continent as experienced by children at home, at school, at work, and at play.

Entrez dans la vie quotidienne des enfants dans les nombreux pays de l'Afrique moderne. Contre les stéréotypes, *Africa is Not a Country* célèbre l'extraordinaire diversité de ce continent vibrant que vivent les enfants à la maison, à l'école, au travail et au jeu.

Everybody Bonjours de Leslie Kimmelman

Découvrez! Visitez! Explorez! Lors de cette visite amusante et conviviale, tout le monde dit «Bonjour!»

Everybody Bonjours by Leslie Kimmelman

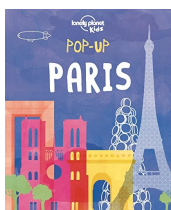


Discover! Sightsee! Explore! On this fun and friendly tour, everybody says "Bonjour!" Whether at a soccer stadium, a crêpe stand, or strolling the Champs d' Elysee, a little girl and her family are welcomed everywhere with the signature French greeting to a Paris that is for everyone, even for kids!

Lily & Baa in Paris by Sohanya R. Cheng

In this heartwarming story, a little girl named Lily travels around the world with her favorite companion, Baa - a little sheep with a curious mind and a big appetite! A great read for preschool and kindergarten kids who are sure to be drawn to Lily & Baa as they explore the sights, sounds and treats of Paris.

Pop-up Paris by Lonely Planet Kids

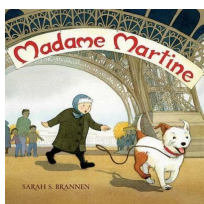


Paris will come alive with this beautiful and colorful pop-up book from Lonely Planet Kids. With a set of six stunning pop-ups and gorgeous illustrations, this book includes pop-ups of the Eiffel Tower, the Pompidou Centre, Notre Dame Cathedral, the Moulin Rouge, the Arc de Triomphe and a tower of delicious macarons!

Escargot by Dashka Slater

Bonjour! Escargot is a beautiful French snail who wants only two things: 1. To be your favorite animal. 2. To get to the delicious salad at the end of the book. With a little help from you, he discovers how to try new things.

Mme Martine by Sarah S. Brannen



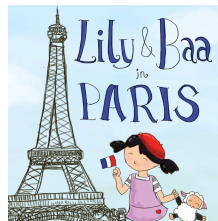
Madame Martine lives in Paris and follows the same routine every day. She refuses to go to the Eiffel Tower because it's "just for tourists." One day Madame Martine finds a stray dog who leads Madame Martine on a wild chase up the Eiffel Tower, and she discovers how much beauty she has been missing all these years.

Interesting links

AFUSA: With the movement to online events, many AFs are making their events available to members of other AFs. This is often mutually beneficial: 1) the originating AF can get more attendance this way, and 2) the other AFs can make their cultural offerings look richer through their role as a promotions partner. To this end, the Federation has completely revamped its *Cultural Offerings* page to include featured virtual

Que ce soit dans un stade de football, un stand de crêpes ou en flânant sur les Champs d' Elysée, une petite fille et sa famille sont accueillies partout avec la salutation française reconnue dans un Paris qui est charmant pour tous, même pour les enfants!

Lily & Baa in Paris de Sohanya R. Cheng

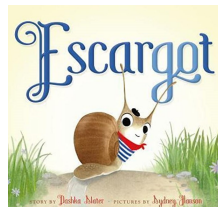


Dans cette histoire réconfortante, une petite fille nommée Lily voyage à travers le monde avec son compagnon préféré, Baa - un petit mouton avec un esprit curieux et un grand appétit! Une excellente lecture pour les enfants d'âge préscolaire et de la maternelle qui ne manqueront pas d'être attirés par Lily & Baa alors qu'ils explorent les sites, les sons et les friandises de Paris.

Pop-up Paris de Lonely Planet Kids

Paris prendra vie avec ce magnifique livre pop-up coloré de Lonely Planet Kids. Avec un ensemble de six superbes pop-ups et de superbes illustrations, ce livre comprend des pop-ups de la Tour Eiffel, du Centre Pompidou, de la cathédrale Notre-Dame, du Moulin Rouge, de l'Arc de Triomphe et d'une tour de délicieux macarons!

Escargot de Dashka Slater



Bonjour! Escargot est un bel escargot français qui ne veut que deux choses: 1. Être votre animal préféré. 2. Arriver à la délicieuse salade à la fin du livre. Avec un peu d'aide de votre part, il découvre comment essayer de nouvelles choses.

Mme Martine de Sarah S. Brannen

Madame Martine vit à Paris et suit la même routine tous les jours. Elle refuse d'aller à la tour Eiffel parce que c'est «juste pour les touristes». Un jour, Madame Martine trouve un chien errant qui la mène dans une course folle jusqu'à la Tour Eiffel, et elle découvre tellement de beauté qui lui a échappé toutes ces années.

Liens d'intérêt

AFUSA: Avec le passage aux événements en ligne, de nombreuses AF mettent leurs événements à la disposition des membres d'autres AF. Ceci est souvent mutuellement bénéfique: 1) l'AF d'origine peut obtenir plus de fréquentation de cette façon, et 2) les autres AF peuvent enrichir leurs offres culturelles grâce à leur rôle de partenaire de promotion. À cette fin, la Fédération a entièrement remanié sa page

events across the network.

<https://afusa.org/featured-events/>

French Culture in the Southeast: You may subscribe for free to a newsletter about French Culture in the Southeast from the Cultural Services of the French Embassy in the United States. This will give you the latest information about books, film, TV and digital media, art and design, music and other performing arts.

<https://frenchculture.org/>

Virtual Travel

- (From Laurent Zunino): For frustrated Francophiles unable to visit France, is there any joy to be found in the much-hyped world of virtual travel? Guy Hibbert investigates in *France Today* as he checks out some of the options and offers available to Francophiles.

<https://www.francetoday.com/travel/travel-features/virtual-tourism-france-at-your-fingertips/>

- (From Jeanne Ridley): For those who have enjoyed the Netflix series *Emily in Paris*, professional Paris tour guide Richard Nahem has filmed a guide to sites from the series with historical context and background information. Many viewers have expressed how much they loved watching the series at a time when we cannot travel to Paris. The \$12 fee payable through PayPal entitles the viewer to watch at his/her leisure as often as he wishes. Of course, it cannot be shared. If purchased before 10 p.m. Paris time, Nahem sends the link on receipt of payment. Later than that, the link is in the inbox the next morning. I enjoyed the series AND tour. Nahem also has a wonderful blog entitled *I Prefer Paris*.



<https://www.ipreferparis.net/2020/emily-in-Paris-video-tour.html>

The Caribou à lunettes is launching its online French youth bookstore.

For the upcoming Holidays:



- Unique boxes of books, combining quality and diversity
- For special age groups and interests
- Always for the pleasure of reading and discovering

Because passing on your language and culture is the best gift to give your children!

<https://cariboualunettes.com/en>

Offres culturelles pour inclure les événements virtuels présentés dans le réseau.

<https://afusa.org/featured-events/>

La culture française dans le sud-est: Vous pouvez vous abonner gratuitement à une newsletter sur la culture française dans le sud-est des services culturels de l'ambassade de France aux États-Unis. Cela vous donnera les dernières informations sur les livres, les films, la télévision et les médias numériques, l'art et le design, la musique et les autres arts du spectacle.

<https://frenchculture.org/>

Voyages virtuels:

- (De Laurent Zunino) Pour les francophiles frustrés incapables de visiter la France, y a-t-il de la joie à trouver dans le monde très en vogue des voyages virtuels? Guy Hibbert enquête en France aujourd'hui en découvrant certaines des options et offres proposées aux francophiles.

<https://www.francetoday.com/travel/travel-features/virtual-tourism-france-at-your-fingertips/>

- (De Jeanne Ridley): Pour ceux qui ont apprécié la série Netflix *Emily à Paris*, le guide professionnel parisien Richard Nahem a filmé un guide de nombreux sites de la série avec un contexte historique et des informations générales. De nombreux téléspectateurs ont exprimé à quel point ils aimait regarder la série à un moment où nous ne pouvons pas nous rendre à Paris. Les frais de 12 \$ payables via PayPal permettent au spectateur de regarder à sa guise aussi souvent qu'il le souhaite. Bien sûr, il ne peut pas être partagé. Si acheté avant 22 h Heure de Paris, Nahem envoie le lien dès réception du paiement. Plus tard, le lien est dans la boîte de réception le lendemain matin. J'ai apprécié la série ET la tournée. Nahem a aussi un magnifique blog intitulé *I Prefer Paris*.

<https://www.ipreferparis.net/2020/emily-in-Paris-video-tour.html>

Le Caribou à lunettes lance sa librairie jeunesse francophone en ligne.

Pour Noël :

- Des coffrets uniques, alliant qualité et diversité
- Pour des groupes d'âge et des intérêts particuliers
- Toujours pour le plaisir de lire et de découvrir

Parce que transmettre sa langue et sa culture, c'est le plus beau cadeau à offrir à ses enfants!

<https://cariboualunettes.com>

Petits Morceaux

In this space, we will share interesting observations, especially in regards to the French language or culture. Thanks to Drew Crosby for these:

The “French Riviera” has a worldwide reputation, but another long stretch of French coastline is, in its way, just as notable. La Manche, known to the Anglophone world as the English Channel, has shaped European life in many ways since the beginning of time. Geologically, it is underlaid with a thick band of chalk, visible on the



west side as the white cliffs of Dover, and in France as dramatic cliffs in exotic formations such as the arches at Étretat. Strategically, the channel has served to discourage anyone with intentions to

invade the bordering territories.

An important failure of this protection was the Norman invasion of England in 1066. A major consequence was that about one-third of the words in the modern English language are French. The commercial importance of the channel results in certain restrictions and hazards to the immense flow of marine shipping of goods among European countries. Crossing this busy highway is also a challenge. Bleriot did it in 1909 to prove the capability of his aircraft. Swimmers do it for prestige and prizes. German artillery emplacements remain on the French cliffs as a reminder of military ambitions not realized. From about 1970, huge hovercraft and catamarans proved an economic alternative to conventional car and passenger ferries, until the Channel Tunnel (“Chunnel”) was opened in 1994.

Today, the channel continues to play a psychological role in political developments such as Brexit. There remain numerous unresolved tensions around a long list of specific interests such as fishing rights and immigration traffic. La Manche seems to be at the center of a complex story without end.

Petits Morceaux

Dans cet espace, nous partagerons des observations intéressantes, notamment en ce qui concerne la langue ou la culture française. Merci à Drew Crosby pour celles-ci :

La «Côte d'Azur» a une réputation mondiale, mais un autre long tronçon du littoral français est, à sa manière, tout aussi notable. La Manche, connue dans le monde anglophone sous le nom de English Channel, a façonné la vie européenne à bien des égards depuis la nuit des temps. En termes de géologie, sous l'eau reste une couche profonde de craie qu'on peut voir en Angleterre comme les falaises blanches de Douvres, et



en France comme des falaises spectaculaires dans des formations exotiques telles que les arches à Étretat. Sur la plan stratégique la Manche a servi à décourager tous ceux qui avait l'intention

d'envahir les territoires limitrophes.

Un échec important de cette protection a été l'invasion normande de l'Angleterre en 1066. Une conséquence majeure était qu'environ un tiers des mots de la langue anglaise moderne sont français. L'importance commerciale de la Manche entraîne certaines restrictions et risques pour l'immense flux maritime de marchandises entre les pays européens. Traverser cette autoroute très fréquentée est également un défi. Blériot l'a fait en 1909 pour prouver la capacité de son avion. Les nageurs le font pour le prestige et les prix. Des emplacements d'artillerie allemande restent sur les falaises françaises pour rappeler les ambitions militaires non réalisées. À partir de 1970 environ, d'énormes aéroglisseurs et catamarans se sont révélés une alternative économique aux ferries classiques pour voitures et passagers, jusqu'à l'ouverture du tunnel sous la Manche («Chunnel») en 1994.

Même de nos jours la Manche continue de jouer un rôle psychologique dans les affaires politique tels que le Brexit. Il reste de nombreuses tensions non résolues autour d'une longue liste d'intérêts spécifiques tels que les droits de pêche et le trafic d'immigration. La Manche continue d'être au centre d'une histoire sans fin.